

Алексеев Иван Егорович, Филиппов Гаврил Гаврильевич, Ефимова Людмила Степановна

ВКЛАД В. И. РАССАДИНА В ИЗУЧЕНИЕ ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена деятельности профессора В. И. Рассадина в области изучения одного из тюркских языков – якутского языка. Авторы раскрывают весомый вклад ученого в лингвистику якутского языка. Профессор В. И. Рассадин впервые осуществил перевод с немецкого на русский язык труда О. Н. Бетлингга "О языке якутов", сделав данный труд доступным для исследователей, выявил бурятизмы, монголизмы в якутском языке. Он способствовал подготовке, росту научно-педагогических кадров республики и развитию якутского языкознания.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/3-2/2.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. II. С. 16-17. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 398

Филологические науки

Статья посвящена деятельности профессора В. И. Рассадина в области изучения одного из тюркских языков – якутского языка. Авторы раскрывают весомый вклад ученого в лингвистику якутского языка. Профессор В. И. Рассадин впервые осуществил перевод с немецкого на русский язык труда О. Н. Бетлингера «О языке якутов», сделав данный труд доступным для исследователей, выявил бурятизмы, монголизмы в якутском языке. Он способствовал подготовке, росту научно-педагогических кадров республики и развитию якутского языкознания.

Ключевые слова и фразы: якутский язык; лексика; бурятизмы; монголизмы; якутское языкознание.

Алексеев Иван Егорович, д. филол. н., профессор

Филиппов Гаврил Гаврильевич, д. филол. н., профессор

Ефимова Людмила Степановна, д. филол. н., профессор

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова

Ludmilaxoco@mail.ru

ВКЛАД В. И. РАССАДИНА В ИЗУЧЕНИЕ ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА[©]

В. И. Рассадин – доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАН, один из крупнейших в мире специалистов в области сравнительно-исторического монгольского и тюрко-монгольского языкознания, известный исследователь малочисленных тюркских языков и их диалектов Саяно-Алтайского региона России и Монголии. Он известен как создатель письменности для тофаларского и сойотского языков, автор букварей и иных школьных пособий этих языков, получил международное признание и как специалист по диалектам и говорам бурятского языка, истории монгольских языков и их исторических связей с тюркскими языками. Основные направления научной деятельности – монголоведение, тюркология, алтаистика.

В 2014 году В. И. Рассадину исполнилось 75 лет со дня рождения. Он – автор более 350 научных трудов, 55 лет работал в системе высшего профессионального образования, ныне работает в Калмыцком государственном университете в г. Элиста Республики Калмыкия.

Активной жизненной позицией, своим неустанным трудом Валентин Иванович внес огромный вклад в изучение якутского языка. Его имя хорошо известно в Республике Саха (Якутия). О нем написан ряд статей в республиканской печати к. филол. н., доцентом Якутского государственного университета (ЯГУ, ныне – СВФУ) Ю. И. Васильевым-Дьаргыстай [1; 2; 3], д. филол. н., академиком АН Республики Саха (Якутия) П. А. Слепцовым [8], д. филол. н., профессором СВФУ Л. С. Ефимовой [5].

Он всегда поддерживал дружеские и научные связи с ЯГУ, неоднократно приезжал, читал лекции студентам, преподавателям. Тем самым непосредственно способствовал подготовке, росту научно-педагогических кадров республики (Г. Г. Филиппов, И. Е. Алексеев, И. П. Винокуров, Ю. И. Васильев, Н. Н. Ефремов, Н. И. Данилова, С. Д. Егинова, Г. Г. Левин, Л. С. Ефимова, А. Е. Шамаева и др.). Он выступал рецензентом у многих авторов по изучению якутского и других тюрко-монгольских языков, был оппонентом при защите докторской диссертации Н. И. Даниловой.

Большой якутский лексический материал был собран Валентином Ивановичем в процессе изучения тофаларского языка. При составлении , Этимологического словаря корневых основ современного тофаларского языка, который вошел в приложение монографии , Фонетика и лексика тофаларского языка, был привлечен якутский материал. Сопоставительный анализ грамматики тофаларского и якутского языков был осуществлен в его работе , Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении [1, с. 81].

Теоретические положения В. И. Рассадина, разработанные на основе большого фактического, сравнительно-сопоставительного материала, и уникальная методология исследования бурятизмов, монголизмов в сибирских тюркских языках проложили путь к дальнейшему развитию якутоведения в изучении древних пластов лексики. Будучи ведущим специалистом с мировым именем в области тюркологии, монголистики, алтаистики, он уделял особое внимание исследованию заимствованной лексики якутского языка. В 1973 году в статье , Бурятизмы в якутском языке он впервые описал общий якутско-бурятский лексический пласт. Он доказал, что , этих слов нет в других тюркских и монгольских языках. Они представляют как бы общее достояние якутского и бурятского языков [6, с. 171]. В статье прослежены общие тенденции в развитии фонетических систем бурятского и якутского языков, которые отличали якутский язык от остальных тюркских языков, а бурятский – от всех монгольских.

Его монография , Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках [7] стала методологической и научной основой изучения монголизмов. В данной работе выведены 5 критериев для установления монгольских заимствований, которыми исследователи пользуются по сей день. Первым признается основной критерий – совпадение (в идеале полное) звуковой оболочки и семантики соответствующего тюркского слова с монгольским. Но при условии, если это слово отсутствовало в древнетюркском словаре. Вторым признан фонетический критерий – несколько иной звуковой облик слов (характерный для монгольских языков) по сравнению с фонетическим оформлением сходных исконно тюркских слов. Третьим признаком назван этимолого-морфологический признак. Следующим признаком, по мнению В. И. Рассадина, считается

критерий , исконности слова. И последним критерием назван семантический критерий. В данной монографии на основе анализа их по частям речи, по лексико-семантическим группам Валентин Иванович выявил наличие около 2500 слов монгольского происхождения в якутском языке, подтвердив предположение Станислава Калужинского. В работе имена существительные сгруппированы по 27 темам (ландшафт; атмосферные явления и явления природы; названия металлов, минералов, веществ; растительный мир; дикие животные; птицы; рыбы и земноводные; насекомые; домашние животные; части тела человека и животных и др.). Имена прилагательные разделены на 2 группы (основы, выражающие всевозможные внешние признаки предметов объективной реальности; основы, выражающие различные внутренние признаки и качественные состояния предметов и живых существ). Глагольные основы в якутском языке, имеющие монгольское происхождение, представлены в 7 группах: глаголы мышления и речи; глаголы, выражающие различные чувства и ощущения, произвольные действия; глаголы, выражающие различные состояния; глаголы, выражающие различные движения в пространстве; глаголы, выражающие различные действия, направленные на какие-либо объекты; группа образных и звукоподражательных глаголов. Далее даны наречия монгольского происхождения и некоторые междометия монгольского происхождения. Валентин Иванович на основе анализа монголизмов якутского языка констатирует, что , монгольские племена, которые передали эти термины якутам, освоили местную природу давно, во всяком случае, гораздо раньше, чем тюркские предки якутов, переселившиеся в те места. Видимо, у этих монгольских племен прикочевавшие позднее тюрки-якуты заимствовали вместе с терминологией навыки сенокосения, стойлового животноводства, типы жилищ, наиболее приспособленные к местным суровым природным условиям [Там же, с. 77]. По признанию самого автора, эти выводы перекликались с мнением якутского исследователя, д. филол. н., профессора Н. К. Антонова.

Мужество, талант, эрудиция и высокий профессионализм В. И. Рассадина были проявлены при переводе с немецкого на русский язык академического труда О. Н. Бетлингга , О языке якутов 1851 года издания. Он также перевел с якутского на русский язык , Воспоминания» А. Я. Уваровского, текст олонхо, , Песню девушки из народа чудь, который живет на берегу Финского залива», несколько загадок и якутско-немецкий словарь О. Н. Бетлингга. Впервые им была выполнена сложнейшая транслитерация тибетских, арабских, маньчжурских, санскритских, старо-монгольских и других слов, которыми пользовался О. Н. Бетлингк в оригинале. Оценивая вклад В. И. Рассадина в развитие якутского языкознания, его перевод с немецкого на русский язык классического труда О. Н. Бетлингга , О языке якутов», Ю. И. Васильев и П. А. Слепцов признавали это , бесценным вкладом, , подарком в научной и культурной жизни народа саха» [1; 8]. Валентин Иванович перевел якутский материал книги , Ахтыгылар (Воспоминания) А. Я. Уваровского, олонхо и , Якутско-немецкий словарь Бетлингга. Якутоведы Е. И. Убрятова, Н. Д. Дьячковский, Н. К. Антонов и др. знали и высоко ценили Валентина Ивановича как талантливого ученого и как скромного, деликатного, обаятельного человека.

Таким образом, профессор В. И. Рассадин внес неопределимый вклад в изучение истории якутского языка. Он стал первым переводчиком с немецкого на русский язык классического труда О. Н. Бетлингга, выявил бурятизмы и монголизмы в якутском языке, сформулировал критерии их установления. Деятельность ученого способствовала подготовке, росту научно-педагогических кадров республики и развитию якутского языкознания.

Список литературы

1. **Васильев Ю. И.** Вклад профессора В. И. Рассадина в развитие якутского языкознания // Языки – его стихия. Профессор В. И. Рассадин / отв. ред. Г. М. Борликов. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2014. С. 80-84.
2. **Васильев Ю. И.** - **Дьаргыстай.** В. И. Рассадин: , Саха тыла – олус да дьикти! // Эдэр коммунист. 1986. 30 октября.
3. **Васильев Ю. И.** - **Дьаргыстай.** Отут омук тылын билэр учуонай // Эдэр саас. 2003. 13 февраля.
4. **Васильев Ю. И.** - **Дьаргыстай.** Сүдү чинчийээччи // Кыым. 2009. 29 октября.
5. **Ефимова Л. С.** Предназначение: к 75-летию со дня рождения В. И. Рассадина // Языки – его стихия. Профессор В. И. Рассадин / отв. ред. Г. М. Борликов. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2014. С. 84-87.
6. **Рассадин В. И.** Бурятизмы в якутском языке // О. Н. Бетлингк и его труд , О языке якутов: материалы конференции, посвященной 120-летию выхода в свет труда О. Н. Бетлингга , О языке якутов. Якутск: Изд-во ЯФ СО АН СССР, 1973. С. 167-179.
7. **Рассадин В. И.** Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках. М.: Изд-во , Наука, 1980. 115 с.
8. **Слепцов П. А.** Тюрколог-монголист, элбэх тылы билэр бэртээхэй киһи // Саха сирэ. 2009. 6 ноября.

V. I. RASSADIN'S CONTRIBUTION TO THE YAKUT LANGUAGE STUDY

Alekseev Ivan Egorovich, Doctor in Philology, Professor
Filippov Gavril Gavril'evich, Doctor in Philology, Professor
Efimova Lyudmila Stepanovna, Doctor in Philology, Professor
North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov
Ludmilaxoco@mail.ru

The article is devoted to the research activity of Professor V. I. Rassadin who studied one of the Turkic languages – Yakut. The authors reveal the contribution of the scientist to the development of Yakut linguistics. Professor V. I. Rassadin for the first time translated Otto von Bötlingk's work "On the Language of the Yakuts" from German into Russian and made it accessible to researchers. He detected the words of the Buryat and Mongol languages origin in the Yakut language and furthered the training and growth of scientific and teaching staff in the republic and the development of the Yakut linguistics.

Key words and phrases: the Yakut language; vocabulary; words of the Buryat language origin; words of the Mongol language origin; Yakut linguistics.